

Name of Child: _____
Nombre del Menor: _____

Name of Petitioner: _____
 (if not the Child)
Nombre del Demandante (si no es el Menor)

-vs.- -contra-

Respondent/
 Defendant: _____
Demandante/ Acusado:

Address: _____
Dirección: _____

Amended *Enmendada*

**Petition in Juvenile Court for
 Temporary Restraining Order
 and/or Petition and Motion
 for Injunction Hearing**

***Solicitud de Orden Temporal
 de Restricción y/o Solicitud y
 Pedimento de Audiencia de
 Interdicto en el Tribunal de
 Menores***

**Child Abuse – (30710)
 Maltrato de Menores – (30710)**

Case No. _____
Causa no.

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations.
Este formulario no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones.

If there is a **CHIPS proceeding** involving the child or the respondent is a minor, **use this form.**
Si existe un proceso de protección a menores (CHIPS) que involucra a un menor o el demandado es un menor, use este formulario.

**Respondent's:
 Demandado:**

Sex <i>Sexo</i>	Race <i>Raza</i>	Date of Birth <i>Fecha de nacimiento</i>	Height <i>Estatura</i>	Weight <i>Peso</i>	Hair color <i>Color de cabello</i>	Eye color <i>Color de ojos</i>
--------------------	---------------------	---	---------------------------	-----------------------	---------------------------------------	-----------------------------------

Please specify Child's relationship(s) to Respondent:

Por favor especifique la relación del Menor con el Demandado:

spouse *cónyuge* cousin *primo(a)* adoptive parent *padres adoptivos*

former spouse *ex-cónyuge* sibling *hermano(a)* grandparent *abuelo(a)*

person in dating relationship *persona con quien estoy saliendo* parent *padre/madre* child (biological/adoptive/step) *hijo(a) (biológico/adoptivo/hijastro)*

current or former live-in relationship *una persona que vive o vivía conmigo en el mismo domicilio* step parent *padrastra/madrastra*

other: (be specific) _____
otros: (especifique)

**Respondent's Distinguishing Features:
 Características distintivas del demandado:**

(such as scars, marks or tattoos)
(tales como cicatrices, marcas, tatuajes)

None known. *Ninguna conocida.*

**CAUTION:
 ATENCIÓN:**
*(Check all that apply)
 (Marque todos los que correspondan)*

Respondent has access to weapon(s). Type of weapon(s): _____
El demandado tiene acceso a armas. Tipo de armas:

Location of weapon(s): _____
Ubicación de las armas:

Weapon(s) were involved in an incident (past or present) involving the child.
Hubo armas en un incidente (pasado o presente) en el cual estuvo involucrado el menor.

I PETITION THE COURT for a Temporary Restraining Order and/or Injunction against the respondent under §813.122, Wisconsin Statutes, based on the following:

SOLICITO ANTE EL JUEZ una orden temporal de restricción y/o un interdicto contra el demandado, según la sección 813.122 de los Estatutos de Wisconsin, con fundamento en lo siguiente:

1. The petitioner is the child. parent. stepparent. legal guardian. agency involved in CHIPS

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

proceeding.

El demandante es el menor padre/madre padrastro/madrastra tutor legal agencia involucrada en proceso de protección a menores (CHIPS).

2. The name of the child is _____ and date of birth is _____.
El nombre del menor es _____ y la fecha de nacimiento es _____.
3. The respondent is is not a parent of the child. (If the respondent is a parent of the child, the court must appoint a guardian ad litem.)
El demandado es no es padre/madre del menor. (Si el demandado es padre/madre del menor, el juez debe designar un tutor ad litem.)
4. The respondent is a child. an adult and there is a pending CHIPS action in the juvenile court involving the child victim.
El demandado es un menor una persona adulta y hay una acción CHIPS (de protección de menores) pendiente ante el tribunal de menores de edad concerniente a la víctima menor de edad.
5. The respondent has engaged in, has threatened to engage in, or based on prior conduct of the child and the respondent, may engage in: [Mark any of the following boxes that apply]
El demandado ha participado en, ha amenazado participar en o, en base a la conducta previa del menor y el demandado, podría participar en: [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda]
- a. physical injury inflicted on the child by other than accidental means.
lesión física infligida al menor de manera no accidental.
 - b. sexual intercourse or sexual contact contrary to §§940.225, 948.02, 948.025, 948.095, Wis. Stats.
coito o contacto sexual en contravención de las secciones 940.225, 948.02, 948.025, 948.095 de los Estatutos de Wisconsin.
 - c. sexual exploitation of the child contrary to §948.05, Wis. Stats.
explotación sexual del menor en contravención de la sección 948.05 de los Estatutos de Wisconsin.
 - d. permitting, allowing or encouraging the child to violate prostitution laws contrary to §944.30, Wis. Stats.
permitir o incitar al menor a infringir las leyes contra la prostitución en contravención de la sección 944.30 de los Estatutos de Wisconsin.
 - e. forcing the child to view sexual activity contrary to §948.055, Wis. Stats.
obligar al menor a presenciar actividades sexuales en contravención de la sección 948.055 de los Estatutos de Wisconsin.
 - f. exposing genitals or pubic area to the child contrary to §948.10, Wis. Stats.
exposición de genitales o área púbica al menor en contravención de la sección 948.10 de los Estatutos de Wisconsin.
 - g. causing the child to expose genitals or pubic area contrary to §948.10, Wis. Stats.
provocar que el menor exponga sus genitales o área púbica en contravención de la sección 948.10 de los Estatutos de Wisconsin.
 - h. emotional damage to the child as defined in §48.02(1)(gm), Wis. Stats.
daños emocionales al menor tal como se define en la sección 48.02(1)(gm) de los Estatutos de Wisconsin.
 - i. manufacturing methamphetamines contrary to §48.02(1)(g), Wis. Stats.
fabricación de metanfetaminas en contravención de la sección 48.02(1)(g) de los Estatutos de Wisconsin.
6. Stated below or attached as part of this Petition is a statement of facts indicating that the respondent has engaged in, or based on prior conduct of the child and the respondent, may engage in abuse of the child.
Como parte de esta solicitud se incluye a continuación o se adjunta a este documento, una declaración de hechos que indica que el demandado incurrió en o en base a la conducta previa del menor y el demandado podría incurrir en maltrato del menor.

(State when, where, what happened, and who did what to whom)
(Explique cuándo, dónde y qué sucedió y quién le hizo qué a quién)

See attached
Véase adjuntos

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

JC-1690, 05/16 Petition in Juvenile Court for Temporary Restraining Order and/or Petition and Motion for Injunction Hearing (Child Abuse) (Spanish 07/16)

§§48.25(6), 813.122 and 814.04, Wisconsin Statutes

This form shall not be modified. It may be supplemented with additional material.

7. Another no contact Order between the child and the respondent

Otra orden de no contacto entre el menor y el demandado

does not exist or the petitioner/child does not know or is uncertain as to whether another no contact Order exists.
no existe o el demandante/el menor no sabe o no está seguro de si existe o no otra orden de no contacto.

does exist. *existe.*

Name of other case: _____

Nombre de la otra causa:

County or State: [if not Wisconsin] _____

Condado o Estado: [de no ser Wisconsin]

Type of Case: _____

Tipo de causa:

Case Number: [if known] _____

Número de causa: [si se conoce]

Date of proceeding that resulted in no contact Order: [if known] _____

Fecha del procedimiento que produjo la orden de no contacto: [si se conoce]

Details of no contact Order: *Detalles de la orden de no contacto:*

8. If the respondent is the parent or legal guardian of the child or has court-ordered visitation with the child, the petitioner must complete the Uniform Child Custody Jurisdiction and Enforcement Act Affidavit form (GF-150), **which the clerk shall keep confidential and not disclose to the respondent.**

Si el demandado es el padre/la madre o el tutor legal del menor o cuenta con orden judicial para visitar al menor, el demandante debe completar el formulario de Declaración Jurada de la Ley Uniforme de Jurisdicción de Custodia de Menores (GF-150), que el secretario del juzgado mantendrá en carácter confidencial y no divulgará al demandado.

I REQUEST THE COURT: *[Mark any of the following boxes that apply]*

SOLICITO AL JUEZ QUE: *[Marque cualquiera de los casilleros que corresponda]*

1. Issue a Temporary Restraining Order requiring the respondent to

Emita una orden temporal de restricción que exija que el demandado

a. avoid the child's residence and/or any premises temporarily occupied by the child.

evite la residencia del menor y/o cualquier lugar que ocupe él o ella temporalmente.

b. avoid contacting the child or causing any other person to have contact with the child in any way unless the court agrees such contact is in the best interest of the child. The respondent is prohibited from knowingly touching, meeting, communicating or being in visual or audio contact with the child unless the court grants visitation rights. *Contact includes: contact at child's home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*

evite comunicarse con el menor directamente o a través de otra persona de cualquier forma, a menos que el juez considere que tal contacto es lo mejor para el bienestar del menor. Se le prohíbe al demandado tocar, reunirse, comunicarse o tener contacto visual o auditivo conscientemente con la víctima menor a menos que el juez le otorgue derechos de visita. El contacto incluye contacto en la casa, el trabajo, la escuela del menor, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica, o de cualquier otra manera.

c. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet.

se abstenga de quitar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.

d. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet.

permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.

e. Other: *(May not be inconsistent with remedies requested in petition)*

Otros: (No puede ser inconsistente con las reparaciones solicitadas en esta solicitud)

2. Set a time for a hearing on the Petition for an Injunction requiring the respondent to

Fije una hora para celebrar una audiencia para solicitar el interdicto que exija al demandado que

a. avoid the residence of the child and any premises temporarily occupied by the child.

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

evite la residencia del menor y cualquier lugar que ocupe él o ella temporalmente.

- b. avoid contacting the child or causing any other person to have contact the child in any way unless the court agrees such contact is in the best interest of the child. *Contact includes: contact at child's home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*

evite comunicarse con el menor directamente o a través de otra persona de cualquier forma, a menos que el juez considere que tal contacto es lo mejor para el bienestar del menor. El contacto incluye: contacto en la casa, el trabajo, la escuela del menor, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica, o de cualquier otra manera.

- c. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet. *se abstenga de quitar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.*
- d. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet. *permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.*
- e. Other: *(May not be inconsistent with remedies noted above)*
Otros: (No puede ser inconsistente con las reparaciones solicitadas en esta solicitud)
-

3. If the Temporary Restraining Order is denied, the child/petitioner asks the court to schedule an injunction hearing. *Si se niega la orden temporal de restricción, solicito al juez que programe una audiencia de interdicto.*

4. Issue an Injunction against the respondent for not more than two years, or until the child reaches 18 years of age, whichever occurs first.

Emita un interdicto contra el demandado por no más de dos años o hasta que el menor cumpla los 18 años de edad, lo que ocurra primero.

- Order the wireless telephone service provider to transfer to the petitioner each telephone number(s) he/she or a minor child in his/her custody uses. The provider will transfer to the petitioner all financial responsibility for and right to the use of any telephone number(s) transferred. **(See form CV-437, Wireless Telephone Service Transfer Order in Injunction Case.)**
Ordene al proveedor de servicios telefónicos que transfiera al demandante cada número telefónico que use él/ella o un menor bajo su custodia. El proveedor transferirá al demandante toda la responsabilidad financiera y el derecho de uso de todo número telefónico transferido. (Ver el formulario CV-437, Orden de transferencia de servicio telefónico inalámbrico en el caso de interdicto.)

5. Order the Injunction, which is in effect for not more than 5 years, if the court finds a substantial risk respondent may commit 1st or 2nd degree intentional homicide, or 1st, 2nd or 3rd degree sexual assault against the child. *Ordene el interdicto, que esté en vigencia por no más de 5 años, si el juez determina que existe un riesgo sustancial de que el demandado pueda cometer homicidio intencional de 1º o 2º grado o agresión sexual de 1º, 2º o 3º grado contra el menor.*

6. Set reasonable or necessary child support. *Establezca la manutención infantil que sea razonable o necesaria.*

7. Appoint a guardian ad litem for the child. *Asigne al menor un tutor ad litem.*

SERVICE ON RESPONDENT ENTREGA AL DEMANDADO

Before the Injunction hearing, it is the child's/petitioner's responsibility to contact the sheriff's office or private process server to verify that the documents were served and proof of service filed with the Clerk of Circuit Court. The court will not do this for the child/petitioner.

Antes de la audiencia de interdicto, es responsabilidad del menor/demandante comunicarse con la oficina del alguacil o notificador privado de procesos para verificar que los documentos hayan sido entregados y que se

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

haya presentado un comprobante de la entrega al Secretario del Tribunal de Primera Instancia. El juez no hará esto por el menor/demandante.

If a Temporary Restraining Order is granted, and you choose to have the sheriff's office serve the documents on the respondent, it is your responsibility to contact the sheriff's office before the injunction hearing to verify that the documents were served and proof of service has been filed with the Clerk of Circuit Court. The court will not do this for you.

Si se otorga una orden temporal de restricción y usted opta por que la oficina del alguacil entregue los documentos al demandado, es su responsabilidad comunicarse con la oficina del alguacil antes de la audiencia del interdicto para verificar que los documentos fueron entregados y que se ha presentado un comprobante de la entrega al Secretario del Tribunal de Primera Instancia. El juez no hará esto por usted.

The clerk of circuit court shall forward the Temporary Restraining Order to the sheriff and the sheriff shall assist the petitioner in serving the temporary restraining order.

El secretario del tribunal de primera instancia reenviará la orden temporal de restricción al alguacil y el alguacil ayudará al demandante en la entrega de la orden temporal de restricción

State of _____
Estado de
County of _____
Condado de
Subscribed and sworn to before me on _____
Suscrito y jurado ante mí

Notary Public/Court Official
Notario Público/Funcionario del tribunal

Name Printed or Typed
Nombre escrito en letra de molde o a maquina

▶ _____
Petitioner *Demandante*

Name Printed or Typed
Nombre escrito en letra de molde o a maquina

Date *Fecha*

My commission/term expires: _____
Mi matrícula/mandato rige hasta:

DISTRIBUTION:

- 1. Original - Court
- 2. Petitioner
- 3. Respondent
- 4. Law Enforcement
- 5. Other: _____

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL